

## Rôle des emprunts français dans la terminologie aéronautique russe

Л.Ш. Ахтамьянова, Л.П. Меркулова

Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, Самара, Россия

**Argumentation.** L'analyse de l'histoire de l'origine de la terminologie aéronautique de la langue russe démontre qu'une grande partie des mots professionnels ont été empruntés à la langue française. Ce fait conduit à la nécessité de définir le rôle des emprunts français dans la formation de la terminologie aéronautique russe.

**Objectif:** définir le rôle des emprunts français dans la terminologie aéronautique russe.

**Méthodes.** En tant que méthodes de recherche, la méthode d'analyse, la méthode descriptive, la méthode d'analyse des composants, l'analyse étymologique et verbale ont été utilisées.

**Résultats.** À la suite de l'étude, le rôle principal de la langue française dans la formation de la terminologie de l'aviation russe a été identifié, car la France est restée le centre du développement de l'aviation jusqu'à la deuxième décennie du XXe siècle.

Le travail a examiné l'histoire de l'origine et de l'introduction des termes de l'aéronautique, depuis le lancement du premier ballon jusqu'au début du XXe siècle. Tout le processus a été conditionnellement divisé en trois périodes:

1) La première période est liée au lancement du ballon par frères Montgolfier en 1783. Les premiers termes aéronautiques ont apparu: aéronaute (grec "Aer" (l'air) + grec "Nautes"), aérostat (grec "Aer" (l'air) + grec "States"), ballon (italien "Pallone" (la balle)), montgolfière (du nom des frères Montgolfière), parachute (grec "Para" (contre) + français "Chute").

2) La deuxième période a été attribuée aux années 40–60 du XIXe siècle, lorsque des modèles volants de futurs avions et dirigeables ont été créés en France, ainsi que des tentatives d'utilisation de l'aéronautique à des fins militaires. Les termes ont apparu: aviateur (latin "Avis" (l'oiseau)), aviation (latin "Avis" (l'oiseau)), ornithoptère (grec "ornis" (l'oiseau) + grec "pteron" (l'aile)), dirigeable (français "diriger").

3) La troisième période date de la fin du XIX — début du XX siècles, lorsque les termes français ont pénétré dans la langue russe en relation avec l'amélioration de la conception et l'émergence de nouveaux types d'avions. Les mots ont apparu: aéroplane (grec "Aer" (l'air) + grec "Planos" (divagant)), fuselage (français "Fuseler"), longeron (français "Longer"), monoplane (grec "Monos" (une) + latin "Planum" (le plan)), quille (hollandaise "Kiel" (partie vertical de l'empennage de l'aéronef)), stabilisateur (latin "Stabilis" (stabilisé)), aileron (français "Aile"), pique (français "Piquer"), virage (français "Virer"), gyroplane (grec "Gyros" (le collier)), hydroplane (grec "Hydor" (l'eau) + grec "Planos" (divagant)), capitaine (latin "Capitaneus" (le chef)), navigateur (latin "Navigator"), Santos-Dumont, Farman, Blériot, Voisin, Wright.

Tous ces termes ont été introduits et fixés en russe.

L'analyse étymologique a montré que la plupart des termes aéronautiques français ont été formés à partir du latin et du grec, qui ont eu un impact énorme sur le développement de la culture et de la science dans le monde entier. Jusqu'au XVIII siècle de nombreux scientifiques ont écrit leurs travaux en latin et ont utilisé la terminologie scientifique gréco-latine.

**Conclusions.** La langue française a été la première source majeure d'emprunts dans la terminologie aéronautique russe. Il a contribué à la formation du dictionnaire russe des termes aéronautiques et à la formation de nouveaux termes basés sur les emprunts existants.

**Mots clés:** emprunts; rôle; termes aéronautiques; français; russe; étymologie.

## Liste bibliographique

1. Коркина Е.С., Коротаяева И.Э. Заимствования в русской терминологии авиационной тематики // Студенческая научно-практическая конференция в рамках “Недели науки” ФИЯ МАИ-НИУ, посвященная 100-летию со дня рождения академика В.П. Мишина; Март 27–30, 2017; Москва. Т. 11 / под ред. А.К. Каллиопина. Москва: Перо, 2017. С. 114–123.
2. lexicography.online [Электронный ресурс]. Этимологические онлайн словари русского языка [дата обращения: 17.04.2023]. Доступ по: <https://lexicography.online/etymology/>

### *Informations sur les auteurs:*

**Лейла Шарифьяновна Ахтамьянова** — аспирант, группа А1\_05.09.06, факультет филологии и журналистики; Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, Самара, Россия. E-mail: layla\_i@mail.ru

**Людмила Петровна Меркулова** — профессор, доктор педагогических наук, заведующий кафедрой иностранных языков и русского как иностранного; Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, Самара, Россия. E-mail: lpm1r@yandex.ru